

## D

### Anleitung CHECKIT® Zink

AF 535

15 53 50

0 - 0,8 mg/l mit Copper/Zinc LR Tabletten

1 - 4 mg/l mit Copper/Zinc HR Tabletten

1. Verschlußdeckel abnehmen (s.Abb.1), die 3 Kammern mit dem zu untersuchenden Wasser spülen und anschließend bis zur 10 ml Markierung füllen.
2. Für die Untersuchung des Zinkgehaltes nach Wahl des Meßbereiches die benötigte Copper/Zinc LR-Tablette direkt aus der Folie in die äußere Kammer geben (s.Abb.2). Die LR-Tablette wird in die linke äußere Kammer und die HR-Tablette in die rechte äußere Kammer gegeben.
3. Die Tablette mit dem Rührstab zerdrücken. Das CHECKIT® mit dem Deckel schließen (s.Abb.3) und die Tablette durch leichtes Schwenken in der Wasserprobe lösen.
4. Die entstandene Färbung wird nach 5 Minuten mit den Farbstandards gegen Tageslicht verglichen.
5. Bei übereinstimmendem Farbwert liest man das Ergebnis in mg/l Zink ab.
6. Nach erfolgter Messung Gehäuse, Deckel und Rührstab sorgfältig unter Verwendung der Bürste reinigen und in der Verpackungsschachtel aufbewahren.

#### Wichtige Hinweise

1. Farbwerte, die außerhalb des Skalenbereiches liegen, lassen keinen Rückschluß auf den Meßwert zu.
2. Die mittlere Kammer dient zur Kompensation von möglichen Eigenfärbungen der Wasserprobe.
3. Die Tablettenbezeichnung auf der Folie erfolgt stets in englischer Sprache.
4. Kupfer reagiert wie Zink. Um diese Störung zu korrigieren, gibt man nach der ersten Ablesung eine EDTA-Tablette zu der Wasserprobe, löst sie auf und mischt durch. Dadurch wird der Zinkfarbkomplex zerstört, während der Kupfer-Komplex bestehen bleibt. Der Gehalt an Zink entspricht dann der Differenz der beiden Ablesungen.
5. Freies Chlor (HOCl) führt zum Ausbleichen der Farbe. Falls freies Chlor vorhanden ist, wird vor der Analyse eine Dechlor-Tablette in der Wasserprobe aufgelöst. Dann verfährt man, wie oben beschrieben.
6. Kupfer -Tabletten sind identisch mit Zink-Tabletten.

## GB

Instructions for using the CHECKIT® Zinc  
AF535  
15 53 50

0 - 0.8 mg/l using Copper / Zinc LR tablets  
1 - 4.0 mg/l using Copper / Zinc HR tablets

1. Remove the stopper (see picture 1), rinse the 3 compartments of the CHECKIT® with the water sample under test, and fill both outer compartments to the 10 ml mark. The centre compartment is also filled to compensate for any inherent colour or turbidity present in the sample.
2. Add one Copper /Zinc LR tablet to the left-hand compartment and then add one Copper/Zinc HR tablet to the right-hand compartment (see picture 2). Crush each tablet with a clean stirring rod, replace the stopper (see picture 3) and mix to disperse.
3. Hold the stopper firmly in place and repeatedly invert the CHECKIT® until the tablets are fully dissolved. Allow to stand for 5 minutes.
4. After this standing period, give the CHECKIT® a final shake and then compare the colour produced in the water sample against the standards using daylight. Select the nearest colour match.
5. Read the Zinc concentration in mg/l alongside the corresponding colour standard.
6. Thoroughly clean the CHECKIT® and stopper after each test, and replace in the storage case.

### Important

1. The test is not valid if the colour produced in the water sample is outside the range of the scale.
2. The center compartment is for compensation of any cloudiness and colour in the water sample.
3. Copper reacts in the same way as Zinc and can give false test results. To correct this an EDTA-tablet should be used. The test is first carried out normally and the reading taken. An EDTA-tablet is then added to the test compartment, crushed and mixed to dissolve. This destroys the Zinc colour complex. The reading is again taken and the difference between this and the first reading is the zinc content of the sample.
4. If the sample has a high content of residual chlorine, then the colour may fade. This can be avoided if Copper Dechlor tablets (Order Code 51235) are used to eliminate the chlorine. A Copper Dechlor tablet is added to the relevant test compartment, crushed and thoroughly mixed with the sample. The test procedure is then as described above.
5. Copper tablets are identical to Zinc tablets.

## F

Mode d'emploi du CHECKIT® Zinc  
AF 535  
15 53 50

0 - 0,8 mg/l avec les comprimés Copper / Zinc LR  
1 - 4,0 mg/l avec les comprimés Copper / Zinc HR

1. Enlever le couvercle de l'appareil (cf.fig.1). Rincer les 3 compartiments avec de l'eau à tester puis les remplir avec cet eau jusqu'au repère 10 ml.
2. Pour déterminer la teneur en Zinc, selon la gamme de mesure choisie, introduire directement le comprimé Copper/Zinc nécessaire du sachet dans le compartiment extérieur (cf.fig.2). Ajouter le comprimé LR dans le compartiment extérieur de gauche et le comprimé HR dans celui de droite.

3. Ecraser le comprimé avec l'agitateur. Fermer le CHECKIT® à l'aide du couvercle (cf.fig.3) et faire dissoudre le comprimé en secouant légèrement l'appareil.
4. Après 5 minutes, comparer la coloration formée avec les standards de couleur en utilisant la lumière du jour comme source d'éclairage.
5. Si les valeurs de couleur se correspondent, relever le résultat en mg/l de zinc.
6. Après l'analyse, utiliser une brosse pour rincer soigneusement le coffre, le couvercle et le bâton d'agitateur puis les conserver dans la boîte d'emballage.

### Remarques importantes

1. Les valeurs de couleur qui dépassent la gamme de mesure ne représentent pas le résultat de l'analyse.
2. Le compartiment du milieu sert de compensation au cas où l'échantillon est une solution colorée.
3. La spécification des comprimés sur le sachet est toujours faite en anglais.
4. Le cuivre réagit avec le zinc. Pour éviter cet inconvénient, on ajoute un comprimé EDTA dans l'échantillon après avoir relevé le premier résultat. Ecraser le comprimé et mélanger bien. Ainsi, le complexe de zinc coloré est détruit et le complexe de cuivre reste intact. La teneur en zinc correspond à la différence des 2 résultats obtenus.
5. La coloration ne se forme pas en présence du chlore libre (ClOH). Dans ce cas, avant le dosage, faire dissoudre un comprimé Déchloré dans l'eau à tester puis procéder l'analyse comme décrit ci-dessus.
6. Les comprimés Cuivre sont identiques avec les comprimés Zinc.

### I

#### Istruzioni CHECKIT® Zinco

AF 535

15 53 50

0 - 0,8 mg/l con pasticche Copper / Zinc LR

1 - 4,0 mg/l con pasticche Copper / Zinc HR

1. Togliere il coperchio (vd.fig.1), sciacquare le tre camere con l'acqua da analizzare e riempirle con la stessa acqua fino al segno di 10 ml.
2. Dopo la scelta della gamma di misurazione del contenuto di Zinco, immettere una pasticca di Copper / Zinc, senza toccarla, nella camera esterna (vd.fig.2). La pasticca LR si immette nella camera sinistra, la pasticca HR nella camera destra.
3. Frantumare la pasticca con la bacchetta di mescolazione. Chiudere il CHECKIT® con il coperchio (vd.fig.3) e agitare leggermente per sciogliere la pasticca nell'acqua da analizzare.
4. Dopo cinque minuti, si controlla il colore della soluzione con quello standard in controluce solare.
5. A colore uguale, si determina il risultato in mg/l di zinco.
6. Dopo la misurazione, pulire accuratamente con la spazzola la custodia, il coperchio e la bacchetta di mescolazione e conservarli nell'imballaggio apposito.

### Osservazioni importanti

1. I colori fuori scala non hanno alcun significato per la misurazione.
2. La camera centrale serve per compensare eventuali colorazioni intrinsece dell'acqua da analizzare.
3. La descrizione delle pastiche sulla confezione è sempre in lingua inglese.
4. Il rame reagisce come lo zinco. Per correggere questo effetto, dopo la prima lettura del risultato, si aggiunge una pasticca EDTA all'acqua da analizzare, mescolare bene. In tal modo si neutralizza la colorazione dello zinco, mentre resta quella del rame. Il contenuto di zinco è dato dalla differenza fra due valori misurati.
5. Il cloro libero (HOCl) fa scolare la soluzione. In presenza di cloro libero, per l'analisi si aggiunge alla soluzione una pasticca Dechlor. Si procede poi come sopra descritto.
6. Le pastiche rame sono identiche alle pastiche zinco.

## E

### Instrucciones de uso CHECKIT® Cinc

AF 535

15 53 50

0 - 0,8 mg/l con tabletas Copper / Zinc LR

1 - 4,0 mg/l con tabletas Copper / Zinc HR

1. Quitar la tapa (ver figura 1), enjuagar los 3 compartimentos con la prueba acuosa y llenarlas a continuación hasta la marca de 10 ml.
2. Para la determinación de Cinc, añadir en el compartimento de afuera, según la posición del campo de medición, la tableta de Copper / Zinc directamente del papel de aluminio (ver figura 2). Añadir en el compartimento izquierdo una tableta LR, y en el compartimento derecho una tableta HR.
3. Machacarlas con una varilla. Cerrar el CHECKIT® con la tapa (ver figura 3), y moverlo ligeramente para disolver las tabletas con la prueba.
4. La coloración producida, se compara pasados cinco minutos con estándares de color en luz diurna.
5. En igualdad de colores leer el resultado de cinc en mg/l.
6. Una vez realizada una determinación, lavar la carcasa, tapa y varilla con la escobilla, guardando, estos, a continuación en su caja.

### Observaciones importantes

1. Valores en los límites inferiores o superiores, no son fiables en el resultado.
2. El compartimento central está para compensar una autocoloración de la prueba.
3. La nomenclatura de las tabletas, se encuentran en el idioma inglés.
4. Cobre reacciona igual que el cinc. Para evitar esta perturbación, añadir a la prueba, una vez leído el resultado, una tableta de EDTA, disolviéndola bien. Por ello, se consigue una destrucción del complejo colorimétrico del cinc, permaneciendo el complejo de cobre. El valor de cinc corresponde a la diferencia de los dos resultados.
5. Cloro libre (HOCl) produce una palidez de color. Por ello se disuelve en la prueba, si esta conteniase cloro libre, antes de la determinación una tableta Dechlor. Seguir como dicho arriba.
6. Tabletass de cobre, son idénticas a las tabletass de cinc.

## DK

### Brugsanvisning CHECKIT® Zink

AF 535

15 53 50

0 - 0,8 mg/l med Copper / Zinc LR tabletter

1 - 4,0 mg/l med Copper / Zinc HR tabletter

1. Låget tages af (se fig.1), de 3 kamre skylles med vandprøven og fyldes derefter til 10 ml markeringen.
2. Til bestemmelse af zink tilsættes den til måleområdet passende tablet direkte fra foliepakningen til det ydre kammer (se fig.2). LR tabletten tilsættes til det venstre ydre kammer, HR tabletten til det højre ydre kammer.
3. Tabletten knuses med rørepinden. CHECKIT® lukkes igen med låget (se fig.3) og tabletten opløses i vandprøven ved let svingning.
4. Den fremkomne farvereaktion sammenlignes efter 5 minutter med farvestandards mod dagslys.
5. Ved overensstemmende farveværdi aflæses i mg/l zink.
6. Efter afsluttet måling renses beholder, låg og rørepind omhyggeligt ved hjælp af børsten og opbevares i emballeringsæsken.

### Vigtige Vink

1. Farveværdier, der ligger udenfor skalaområdet, kan ikke bruges til at bedømme måleværdien.
2. Det mellemste kammer tjener til kompensation for en mulig egenfarve af vandprøven.
3. Tabletternes betegnelse på foliepakningen er altid på engelsk.
4. Kobber reagerer som zink. For at korrigere denne fejl, tilsætter man efter den første aflæsning en EDIA tablet til vandprøven, opløser den og blander igennem. Derved nedbrydes zinkens farvekompleks, mens kobber-komplekset bevares. Zink-indholdet svarer derefter til differencen mellem de to aflæsninger.
5. Frit chlor (HOCl) blegger farven. Hvis der er frit chlor tilstede, opløses før analysen en Dechlor-Tablet i vandprøven. Derefter fortsætter man som beskrevet ovenfor.
6. Kobber tabletter er identiske med zink tabletter.

## P

### Instruções CHECKIT® Zinco

AF 535

15 53 50

0 - 0,8 mg/l, com comprimidos Copper / Zinc LR

1 - 4,0 mg/l, com comprimidos Copper / Zinc HR

1. Remover a tampa de fecho (consultar a Fig. 1), enxaguar os três compartimentos com a água a analisar e a seguir, encher até ao traço de graduação com a indicação 10 ml.
2. Para proceder à análise do teor de Zinco, remover o comprimido Copper / Zinc LR necessário, do seu invólucro e, introduzi-lo num compartimento exterior, segundo a área de medição seleccionada (consultar a Fig. 2). O comprimido LR deverá ser introduzido no compartimento exterior esquerdo, enquanto que o comprimido HR deverá ser introduzido no compartimento exterior direito.

3. Cominuir ambos os comprimidos com uma vareta de mistura. Fechar a tampa do CHECKIT® (consultar a Fig. 3) e proceder à dissolução dos comprimidos, agitando levemente a amostra de água para o efeito.
4. Comparar a coloração resultante com a coloração estandardizada à luz do dia, uma vez decorridos cinco minutos.
5. Uma vez efectuada a medição, limpar a caixa, a tampa e a vareta de mistura, utilizando uma escova para o efeito e, guardar na respectiva embalagem.

### Indicações importantes

1. Valores cromáticos, localizados além do nível da escala não permitem qualquer conclusão relativa ao valor de medição.
2. O compartimento do meio serve para a compensação da possível coloração individual da amostra de água.
3. A designação dos comprimidos aparece indicada em língua inglesa na respectiva embalagem.
4. O Cobre reage como o Zinco. A fim de corrigir esta anomalia, adiciona-se um comprimido EDTA à amostra de água, depois de se haver procedido à primeira leitura; a seguir, procede-se à sua dissolução e mistura íntima. Deste modo, o complexo cromático do Zinco é destruído, enquanto que o complexo de Cobre continua a perdurar. O teor de Zinco corresponde à diferença entre ambas as leituras.
5. O Cloro livre conduz ao empalidecimento da cor. Caso se verifique a presença de Cloro livre, deve-se à dissolver um comprimido Dechlor na amostra de água, antes de se proceder à análise. A seguir, procede-se da forma acima descrita.
6. Os comprimidos de Cobre são idênticos aos comprimidos de Zinco.

## NL

### Gebruiksaanwijzing CHECKIT® zink

AF 535

15 53 50

0 - 0,8 mg/l met Copper / Zinc LR tabletten

1 - 4,0 mg/l met Copper / Zinc HR tabletten

1. Verwijder de beschermkap (zie afb. 1), spoel de 3 compartimenten om met het te onderzoeken water en vul deze aansluitend tot de 10 ml markering.
2. Voor de bepaling van het zinkgehalte naargelang het gekozen meetbereik de benodigde Copper / Zinc LR tablet direct uit de folie in het buitenste compartiment doen (zie afb. 2). De LR- tablet wordt in het buitenste linker en de HR- tablet in het buitenste rechter compartiment toegevoegd.
3. Maak de tablet met een roerstaafje fijn. Sluit de CHECKIT® met het deksel (zie afb.3) en zwenk licht om de tablet in het watermonster op te lossen.
4. De ontstane verkleuring vergelijkt u na vijf minuten tegen het daglicht met de kleurstandaard.
5. Bij de overeenkomende kleurwaarde leest u het resultaat in mg/l zink af.
6. Na de uitgevoerde meting reinigt u het apparaat, het deksel en het roerstaafje zorgvuldig d.m.v. het borsteltje en bewaart het in de verpakkingendoos.

### Belangrijke opmerkingen

1. Kleurwaarden, die buiten het bereik van de kleurstandaard vallen, zeggen niets over de gemeten waarde.
2. Het middelste compartiment dient ter compensatie van eventuele bestaande verkleuring van het watermonster op zich.
3. De tablettenaanduiding op de folie is steeds in het Engels.
4. Koper reageert als zink. Om deze storing te corrigeren, voegt u na de eerste aflezing een EDTA-tablet toe aan het watermonster, lost deze op en mengt deze. Daardoor wordt het zinkkleurcomplex opgeheven, terwijl het koper-complex blijft bestaan. Het gehalte aan zink komt dan overeen met het verschil tussen de beide aflezingen.
5. Vrij chloor (HOCl) leidt tot het verbleken van de kleur. Indien vrij chloor aanwezig is, wordt voor de analyse een Dechlor-tablet in het watermonster opgelost. Dan gaat u te werk zoals boven beschreven.
6. Kopertabletten zijn identiek met zinktabletten.